

AUJOURD'HUI 現在

HIER 今まで

DEMAIN これから

HÉRITAGE ET TRANSMISSION VERS UNE INTELLIGENCE GÉNÉRATIVE DU FUTUR

継承と伝達 - 生成的未来知にむけて

Séminaire - セミナー 22 et 23 avril 2015

Les œuvres d'art ne procèdent pas uniquement d'un geste de création. Elles naissent à l'intérieur d'un cadre culturel et dans un contexte historique, autrement dit à partir d'une tradition et d'un héritage sans lesquels il est impossible de les appréhender. Ce contexte les augmente et les relie à une temporalité qui les excède et les enrichit.

Comment s'articule la transmission des savoir-faire qui nourrissent la création artistique aujourd'hui ? À l'occasion de ce premier séminaire organisé par la Villa Kujoyama, Parasophia - édition 2015 du festival international d'art contemporain de Kyoto - et l'Université municipale des arts de Kyoto, il s'agira d'explorer différentes formes de transmission, leur ancrage historique et leur rayonnement actuel.

Comment s'organise aujourd'hui la transmission des savoirs et des techniques ancestrales ou la « transmission des noms » propre à la tradition artistique japonaise ? Quel rôle jouent dans ce cadre les universités et les institutions d'enseignement supérieur ? Ce dialogue entre artistes français et japonais a pour but de croiser différentes perceptions de l'histoire, de la culture, des techniques et des traditions afin de révéler le périmètre singulier où chaque créateur développe son travail entre héritage, intelligence générative et transmission.

いかなる芸術作品も作者の創造だけで成立することはなく、伝承された技や作品が生まれた文化的背景や歴史的な文脈など、継承されてきた伝統や遺産なくしては語ることはできません。

今日、芸術制作を豊かにする技術はいかなる形で継承されているのでしょうか？ ヴィラ九条山、PARASOPHIA：京都国際現代芸術祭2015、京都市立芸術大学によって共同開催されるこの第1回目のセミナーでは、様々な継承の形を歴史的な観点から検証し、また現代におけるその汎用性を探ります。

古来の技術や知識の伝承や、日本の伝統芸術の「襲名」という風習はどのように存続しているのでしょうか？その中で、大学や高等教育機関は、どのような役割を担っているのでしょうか？

このフランスと日本の作家による対話は、各作家が生成的未来知と継承の間で作品世界を発展させている独特の分野に光を当て、歴史、文化、伝統や技術に関する多角的な観点からの議論を目的とします。

Kyoto
International
Festival
of
Contemporary
Culture

PARASOPHIA

京都市立芸術大学
Kyoto City University of Arts

AUJOURD'HUI 現在

HIER 今まで

DEMAIN これから

PROGRAMME

プログラム

MERCREDI 22 AVRIL - 2015年4月22日水曜日

- 09 : 00 Accueil à la Villa Kujoyama - ヴィラ九条山にて受付
- 09 : 30 Introduction - ご挨拶
- 10 : 00 Séminaire - セミナー
- Mylinh Nguyen** ミリン・グエン
Artiste, lauréate du prix Liliane Bettencourt pour l'intelligence de la main 2013
工芸作家/2013年「手の賢さに捧げるリリアンヌ・ベタンクール賞」
Récit d'un apprentissage - 技術の習得
- Georges Lavaudant** ジョルジュ・ラヴォーダン
Metteur en scène 舞台演出家
A propos des Géants de la montagne - 『山の巨人たち』について
- Shuhô** 珠寶
Maître d'ikebana 花士(はなのふ)
Rond, triangle, carré - まる、さんかく、しかく
- Kosei Sakamoto & Yuko Mori** 坂本公成/ 森裕子
Chorégraphes, Monochrome Circus
振付・演出家、ダンサー、モノクローム・サーカス
Villa Kujoyama & Kyoto International Dance Workshop Festival
- 12 : 30 Pause déjeuner - 昼休み
- 13 : 00 Départ en bus pour le sanctuaire Myo-on Benzaiten
バスにて妙音弁財天へ移動
- 13 : 30 Performance de Shuhô - 珠寶によるパフォーマンス
- 14 : 00 Départ en bus pour la galerie @kcua
バスにて@kcuaへ移動

LIEUX ET HORAIRES

会場と時間

Villa Kujoyama
17-22 Ebisudani-Cho, Hinooka,
Yamashina-Ku, Kyoto 607-8492

ヴィラ九条山
〒607-8492
京都市山科区日/岡夷谷町17-22

AUJOURD'HUI 現在

HIER 今まで

DEMAIN これから

PROGRAMME

プログラム

15 : 00 Séminaire @kcua - @kcua にてセミナー
François Azambourg フランソワ・アザンブール
Designer - デザイナー
L'artisanat, lieu possible de la recherche
研究対象としての職人仕事

Nelly Saunier ネリー・ソーニエ
Maître d'art, plumassière 羽根細工工芸作家
xxxxxx -

Kiyokazu Washida 鷺田清一
ディスカッション、総括
Philosophe, Président directeur de Kyoto City University of Arts
哲学者、京都市立芸術大学理事長・学長
Discussion, synthèse

17 : 30 Dégustation de thé お茶のサービス

JEUDI 23 AVRIL - 2015年4月23日木曜日

14 : 00 Séminaire Parasophia - Kyoto Municipal Museum of Art
京都市立美術館パラソフィアルームにてセミナー
Kunihiko Moriguchi 森口邦彦
Artiste, trésor national vivant, Parasophia Professional Advisory Board
染織家・人間国宝 Parasophiaプロフェッショナルアドバイザリーボード

Noboru Tsubaki 椿昇
Artiste, Professeur à Kyoto University of Art and Design
Parasophia Professional Advisory Board
美術家・京都造形芸術大学教授
Parasophiaプロフェッショナルアドバイザリーボード

Yusuke Hashimoto 橋本裕介
Directeur du festival Kyoto Experiment et du Rohm Theatre Kyoto
ロームシアター京都/Kyoto Experiment プログラム ディレクター

LIEUX ET HORAIRES

会場と時間

@KCUA, Kyoto City University of Arts Gallery
238-1 Oshiaburanokoji, Nakagyo,
Kyoto, 604-0052

京都市立芸術大学ギャラリー@KCUA
〒604-0052
京都市中京区押油小路町238-1

Kyoto Municipal Museum of Art Parasophia Room
Okazaki Park, Sakyo-ku, Kyoto,
606-8344

京都市美術館 PARASOPHIA ルーム
〒606-8344
京都市左京区岡崎円勝寺町124